European Charter of Cistercian Abbeys and Sites
Newsletter 2014-2 | number 58 – June 2014

From the Editor

Et maintenant Clairvaux 2015…

Voici deux ans, nous nous étions fixés pour objectifs d'engager un processus visant à consolider, dynamiser et fédérer notre association. La charte des valeurs, validée lors de l'AG de Clairefontaine est une étape majeure dans ce travail. Elle a le grand mérite de définir en quelques principes ce qui nous rassemble et nous pousse à agir, pour préserver et valoriser l'exceptionnel héritage cistercien dont nous avons la charge.
Le neuvième centenaire de la fondation de l'abbaye de Clairvaux en juin 2015 est une occasion rare pour communiquer, individuellement et collectivement, sur l'importance historique et actuelle de nos abbayes et sites. Bien qu'intéressant au premier chef les abbayes de la filiation de Clairvaux, nous savons combien son empreinte marqua l'ensemble de l'ordre cistercien.
Cet évènement nous offre la possibilité de resituer la place de nos abbayes et de donner sens à leur contribution historique dans la formation d'une identité culturelle européenne. Il permet en outre de renouveler l'intérêt des historiens et archéologues à notre égard.

Clairvaux. Photo Henri Gaud

L'État français et la Région Champagne/Ardenne ont décidé de faire de cette commémoration un évènement de portée nationale et européenne. Ce sera un moment de forte médiatisation autour de l'histoire cistercienne. C'est, à l'évidence, une circonstance favorable pour faire connaître l'existence et les buts de notre association.
2015 sera donc un temps fort pour notre association et toutes vos suggestions seront les bienvenues. Dans cet esprit, votre Conseil d'administration proposera d'ici l'automne, un projet d'actions pour assurer une présence de la Charte européenne des abbayes et sites cisterciens à la hauteur des enjeux.

Dominique Mangeot

Contents :

- From the Editor p. 1
- News of the Charter p. 1
- News from the sites p. 11
  - Events p. 11
  - Archeology p. 14
  - Local association news p. 15
  - Seminars and Conferences p. 15
  - Exhibitions p. 16
  - Infrastructure, environment p. 19
  - Music p. 20
  - Heritage p. 23
  - People p. 24
  - Publications p. 24
  - Visits p. 24
  - Travels p. 25
- Also of Interest p. 26

News of the Charter

Minutes of the Annual General Meeting (Clairefontaine, 26 April, 2014)

Present :

SIMONSEN Helle, KLTGAARD DANIELSEN TINE (**ESRUM),** MARTINEZ DOMINGUEZ Juan, BARBARA GARCIA Sarah (**OIA),** BARBIER Christian, Barbier Mme (**COLLEGE DES BERNARDINS),** OSSWALD Walter, OSSWALD Domingas (**SAO CRISTOVAO DE LAFOES)** DUBUISSON Michel, CORNEZ Jacques, FAUTRE Patrick (**VILLERS LA VILLE),** MONTPOINT Olivier, FONTAINE Florence (**FONTAINE-GUERARD),** LEROUX Jean François, LEROUX Marie Ange (**CLAIRVAUX),** LAUNAY François, LAUNAY Françoise (**AUMONE (l') /PETIT CITEAUX),**

Association de la loi de 1901 – Président Dominique Mangeot
Siège social : Hostellerie des Dames de l'Abbaye de Clairvaux 10310 Clairvaux
Tél./Fax : + 33 (0)3 25 27 52 55 | www.cister.eu
Editor : Dominique Mangeot – dominique.mangeot18@gmail.com
Sub-editor : Michel Dubuisson – m.dubuisson@villers.be
Lay out : Véronique Van Belleghem
Webmaster : Alexandre Vangrootenbruel
Translation : William Cooper Bailey

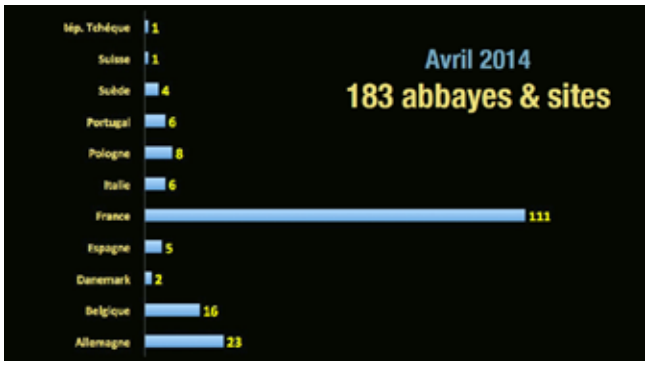
COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

RENARD Jean-Pierre (**SIGNY L'ABBAYE),** VAN ACKER Jan, VANCLOOSTER Dirk (**Ten Duinen),** BRAUN Peter, BRAUN Angelica (**MAULBRONN),** BOUGAUD Marie Odile, VINH Grazyna (**PONTIGNY),** STOLPIAK Barbara, SWIERCZ Teresa, REDLAK STURZBECHER (**BIERZWNIK),** DESTOUCHES Olivier (**ETOILE),** DE MONTALIVET François (**LOC-DIEU),** TESTA Silvia, DOTTI Angelo (**CHIARAVALLE DELLA COLOMBA),** HOITZ Markus, KALCKERT Georg (**HEISTERBACH),** FESCHET Catherine, TRIAT Danielle, BERTRAND Josette (**BOUCHET),** MOESGAARD Kirsten, IVERSEN Yde Gertrud (**LOGUMKLOSTER),** SIRE Hélène (**VAULUISANT),** LATOUR Michel, LALOUX Anne Marie (**MORIMOND),** VAN SCHOORS Paul, PORT Gerd (**ROSENDAEL),** MANDY Jean-Pierre, ORIGER Colette, MANDRIN Marie, OGER Anne Marie, DEOM Christian, WARICHET Edmond, WARICHET Mme, TROUSSON Brigitte, ANTOINE Marcel, KELECOM Jean, KELECOM Mme, TONDER, KOMMUNE, MANCHEL ORIGER, COLLING David (**CLAIREFONTAINE),** DESJOBERT Agnès (**LA PREE),** BIEN Irène, VAN IMPE Luc (**HERKENRODE),** DE LAGAUSIE Jean-Louis (**FONTFROIDE),** COINTRE Jeanne, DELINGETTE M, DELINGETTE Mme, BRICOU Nicole (**GRANGE DE BEAUVAIS),** KRAUSE Jens (**NEUKLOSTER),** JULLITE Pierre, BERGER Hubert (**N D DU VAL),** LASSALE Jacques, LASSALE Hélène (**VIGNOGOUL),** MANGEOT Dominique, MANGEOT Claude (**FONTMORIGNY),** MALYGA Maciej (**HENRYKOW),** MORTELMANS Jacques, DE BETHUNE SULLY Philippe, DE BETHUNE SULLY Madame, DE KAERCHOVE Manoëlle (**RAMEE (LA)),** BOULEZ Virginie (**LA PAIX DIEU),** WAGNER Mathias (**BRONNBACH**), BRISE Séverine **(ESCALADIEU)**, NEBAUER Paul Alexander **(DOBERAN)**

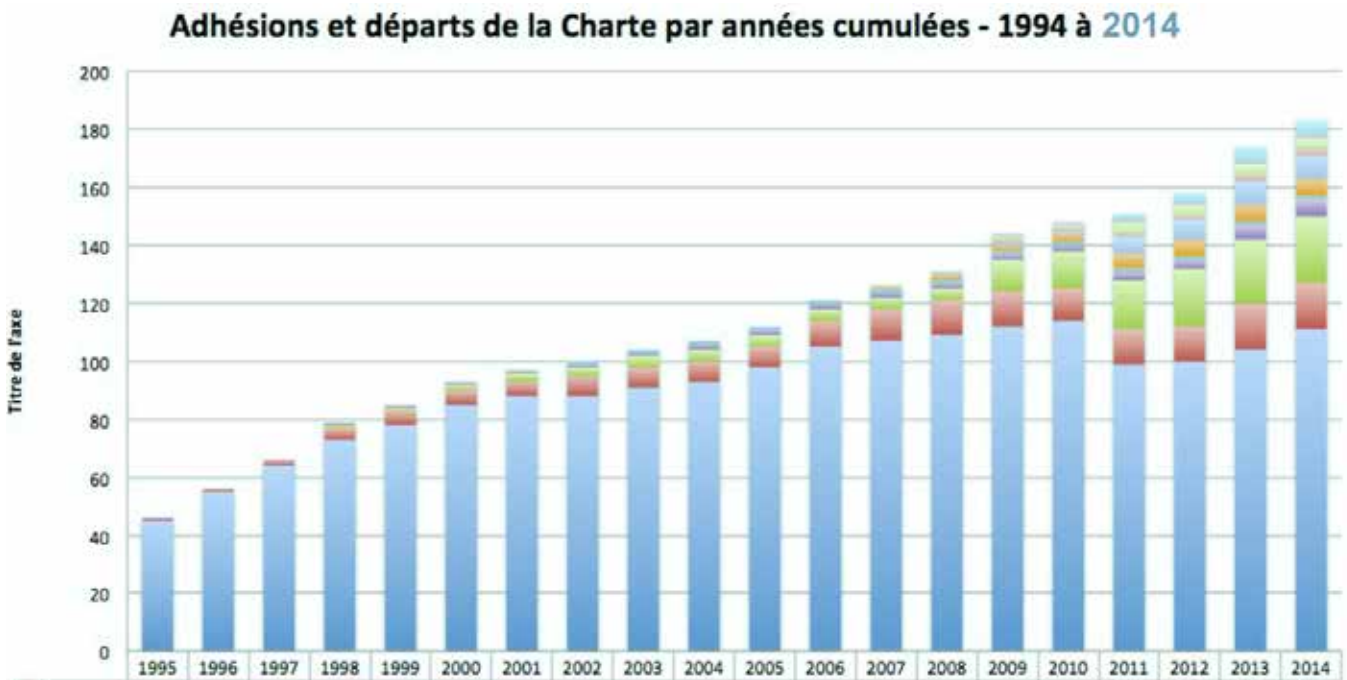
<u>Sites represented</u> :

Aiguebelle, Altenberg, Arnsburg, Arouca, Askeby, Aulne, Barbery, Belleperche, Blagny, Bonnefont, Boquen, Bredelaer, Breuil-Benoit, Cercanceaux, Cherlieu, Cîteaux, Clairmont, Eberbach, Ebrach, Flines, Fontaine-Jean, Grandselve, Kamp, Kloster Buch, Koad Malouen, La Boissière, La Crête, Langonnet, Le Relecq, Lieu Dieu, Longpont, Maubuisson, Morgeot, Nydalaparish, Outre-Aube, Pforta, Piedra, Port Royal des Champs, Preuilly, Rivet Sainte-Marie, Royaumont, Silvacane, Skokloster, Sturzelbronn, Timadeuc, Valmagne, Vaucelles, Vaulerand, Vaux de Cernay, Villelongue, Villeneuve, Villers-Canivet, Vreta, Waldsassen, Wörschweiler, Melon, Morimondo, Salem, Schöntal, Bebenhausen, Bad Herrenhalb, Soleilmont

1. Welcome



The President welcomed the participants from many countries, but with a common aim to promote the future of our association.
The decision to hold the AGM at Clairefontaine was not only dictated by the professionalism of our friends at Amanoclair, but also by the centrality of Clairefontaine between three countries where Germanic and Latin cultures interact, and finally by the need to understand better the world of women's convents, with guest speakers scheduled for presentations in the afternoon.
The Chairman thanked the members of Amanoclair for their excellent organisation,



	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014
Espagne																	2	3	5	5
Suisse															1	1	1	1	1	1
Suède															1	1	4	4	4	4
Danemark															1	1	1	1	2	2
Pologne														1	1	1	6	7	8	8
Portugal													1	2	2	3	5	6	6	6
Tchéque								1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Italie				1	1	1	1	1	1	2	2	2	2	2	2	2	3	3	5	6
Allemagne				1	1	2	3	3	4	4	4	4	4	4	11	13	17	20	22	23
Belgique	1	1	2	4	5	5	5	7	7	7	7	9	11	12	12	11	12	12	16	16
France	45	55	64	73	78	85	88	88	91	93	98	105	107	109	112	114	99	100	104	111

Table de données

the Province of Luxembourg for its financial support, the Fathers of the Sacred Heart for their hospitality, the Archaeology Service of the Walloon Region for the current exhibition at Clairefontaine on careers in archeology, the students of the Notre -Dame d'Arlon Institute for their warm welcome, the diocese, and finally the Confrérie du Maitrank for the friendly organisation they provided.
The Chairman welcomed the new members, who would be formally presented at the end of the AGM: Worschweiler, Soleilmont, Bohéries, Boquen, Grange du Cheylard, Langonnet, Moreilles, Corrazo, Saint – Maurice de Carnoët, and Le Relecq.

2. Chairman's Report

The Charter currently consisted of 183 monasteries from 11 countries: France (111) Germany (23}, Belgium (16), Poland (8) Italy (6), Portugal (6), Spain (5) Sweden (4) Denmark (2), Czech Republic (1), and Switzerland (1). In 2007, there were 130 abbeys from 7 countries (75% French). Today, the proportion is 60% French.
The 21 administration staff are from France, Germany and Belgium.

The three abbeys who are UNESCO registered: Fontenay, Maulbronn and Alcobaça are members, as also are the founding abbeys of the Order Cîteaux, La Ferté, Pontigny, Clairvaux and Morimond.
All potential new members who share our values are welcomed, without our having to seek to expand our association at great cost. Sponsored new members can share projects and information.
The Charter was inaugurated at Morimondo to consolidate, energize and unite the energies around the preparation of the Charter of values. Regional meetings in this context (Royaumont in January 2013, Clairvaux in March, Bronnbach in November, Villers in December and Valmagne March 2014} helped to boost the network. On this occasion, more than 50 monasteries were involved directly.
The news service and the cister.eu website were in discussion with Villers, as well as ensuring compatibility with Clairvaux.
In addition to regular activities such as support for new members, contributions, the cister. eu website, selling postcards, books and the publishing of the newsletter, the past year has seen a strengthening of links with live abbeys, including a meeting with the abbot of Cîteaux. This exclusion of all religious and

political involvement, we believe is essential to maintaining a better and more focused relationship with the Cistercian monastic world. The Abbot of Cîteaux reopened for us contacts with ARCCIS, whose President is the Abbot of Lérins.
Other activities under development include: training courses (in French) at Cîteaux from 26 to 29 November, and for the first time in German at Marienstatt, from 31 October 31 to 2 November, 2014. Sometimes these courses are held in a live abbey, to enable participants to listen to a commentary on the Rule of Benedict by the abbot and the monks themselves, and to address issues of history and archaeology from a scientific viewpoint, which benefits both professional and amateur guides.
Links with the Cultural Routes of the Council of Europe were maintained with the Commission for International Relations by Séverine Brisé.
An inventory of existing Cistercian research material was being studied in conjunction with ARCISS.
The Charter also planned a trip to Poland in 2016. Poland through the link with Henrikow was also a candidate for the next AGM. This would be investigated by the Standing Committee.
The next unifying event would be the ninth centenary of the Abbey of Clairvaux in 2015, which would be organised under the auspices of the French Government (see below).

3. Charter of Values

François Launay said that work on this had started at the AGM at Valmagne with the presentation of the "Charter 2015". This was now the end of the two-year review process through regional meetings and individual contacts (including live abbeys, state institutions and individual experts). The final text would be presented in the documents on the day.
The central questions asked were "What united us? What were our core values to highlight our future members, to local governments, and what were the presentation materials and similar materials needed?"

- The key value was the preservation of the Cistercian heritage, irrespective of the state in which it was today. Two aspects were important: Heritage - that is the physical buildings and monuments, but also the literature, know-how and Cistercian savoir-faire.
- Secondly, Heritage development: the commitment to promote this heritage vis-à-vis third parties for its long-term preservation.
- Thirdly: the commitment to preserving the spirit of the place, from an historical rather than political or proselytizing angle. The aim was to respect the spirit of the place. It was also a matter of understanding the purpose of the buildings
- Fourthly: Education: to promote a broad public awareness of the need for heritage preservation
- Fifthly: Research: a commitment to collecting and retaining the best relevant information to enhance the knowledge of the site.
- Sixthly: Mutual Support, to exchange and share knowledge and experiences
- Finally: the transmission of the Cistercian heritage. The timing of a handover, particularly in the context of private estates is a moment of weakness. Our association advocates transfers which will preserve the Cistercian heritage in the long term.

The Chairman applauded the editing and the efforts coordinated by Mr. F. Launay for integrating philosophies, national attitudes, expectations, and other items. This had been done without disturbing the underlying bases. This important document was a synthesis of what had been achieved in the past 20 years and what was planned for the next 20 years. It was important for the national authorities, for new members and for the press. It was also an opportunity to prepare for communications at Clairvaux in 2015.
Publication of the text had been provided in 11 languages. François Launay presented a draft brochure which would replace the initial document. The French and German (translated by Markus Hoitz) versions would be printed in early May. Each abbey would receive a pack of 100 documents. The nine remaining languages would follow before the end of the year (English was almost ready for translation by WC Bailey). One additional

possible option would be to change the picture on the front page for each language.

4. The Website and Newsletter

Michel Dubuisson outlined the development of the website during the past year. He noted the creation of new pages containing the practical arrangements and procedures for membership and a pdf form for new candidate members. This trilingual form had been a great success from September 2013 for all new members. It was now extremely simple for every member who had contacts with abbeys interested in our association, to refer these candidates to the relevant site pages.
As a reminder, the website now also accepted text messages for the full pdf newsletter, which provided greater visibility for the site as a whole and for the news items included.
The Cister.net website was visited by 28,539 users in 2012 and 27,976 in 2013.
Statistics for the newsletter we as following
Bulletin 1 (December 2008}: 16 abbeys contributing - 16 news items
Bulletin 2 (April 2009}: 28 abbeys contributing - 28 news items.
Bulletin 3 (September 2009}: 23 abbeys contributing - 42 news items.
Bulletin 4 (December 2009}: 17 abbeys contributing - 26 news items.
Bulletin 5 (March 2010}: 27 abbeys contributing - 40 news items.
Bulletin 6 (July 2010}: 30 abbeys contributing - 48 news items.
Bulletin 7 (October 2010}: 21 abbeys contributing - 33 news items.
Bulletin 8 (February 2011}: 24 abbeys contributing - 38 news items.
Bulletin 9 (June 2011}: 26 abbeys contributing - 51 news items.
Bulletin 10 (October 2011}: 23 abbeys contributing - 38 news items.
Bulletin 11 (March 2012}: 24 abbeys contributing - 50 news items.
Bulletin 12 (June 2012}: 26 abbeys contributing - 53 news items.
Bulletin 13 (October 2012): 25 abbeys contributing - 42 news items.
Bulletin 14 (March 2013}: 25 abbeys contributing - 48 news items.
Bulletin 15 (June 2013}: 23 abbeys contributing - 41 news items.
Bulletin 16 (October 2013): 18 abbeys contributing - 38 news items.
Bulletin 17 (March 2014}: 20 abbeys contributing - 45 news items.

5. Clairvaux 2015

Jean-François Leroux presented the provisional programme for Clairvaux in 2015 which was the ninth centenary of the founding of the Abbey by St. Bernard, noting that 2014 was also commemorating the ninth centenary of Pontigny. Clairvaux would be particularly important because the French government wanted to make it a national event. Events were planned at Clairvaux and Troyes for the rest of the year. Three seminars had been planned (on the charter, industry and related topics). One could be combined with the AGM of the Charter. An exhibition would be held at St. Bernard Troyes. A 3D reconstruction of Clairvaux 1789 was also announced. To enjoy the event to the full, Mr. Leroux proposed to extend the activities of the AGM to a week.
- Commencing on June 16, under the chairmanship of Prof. A Vauchez, a symposium on the long term history of Clairvaux from the 12th to the 21st century (including part in use as a prison) was planned at Troyes, from June 16 to 18, with a visit on June 17 to Clairvaux. Accommodation for participants was expected to be in the city of Troyes, one of the jewels of French architecture.
- Friday, June 19, the day of the AGM, would include (provisionally) a visit to the library of Clairvaux, preserved in the library of Troyes. In the afternoon, there would be a meeting in the convention centre and a gala dinner.
- Saturday June 20, a visit to the exhibition of Lucien Hervé, photographer, to the abbey laundry and to the abbey itself. Also, a concert promoted by the government authorities, including an original work on the Song of Songs.
- The next day, a return to the building of Clairvaux (one of the oldest Cistercian preserved buildings), with Mass celebrated by the Bishop of Troyes and the abbot of Cîteaux, and broadcast on France 2 TV.
- The AGM would be followed by a tour of all the great Cistercian sites in Burgundy: Pontigny, Beaumont, Auberive, Clos Vougeot, and Fontenay Cistercian.

We usually have between 80 and 120 people, but how many will there be this time, bearing in mind that the daughter abbeys of Clairvaux will also be invited ?
The Chairman said that the Standing Committee and the administration would establish a communication strategy for Clairvaux 2015, and for the related activities.

6. Europe and International Commission

Séverine Brisé presented the work of this commission.
The European Route of Cistercian Abbeys (Cultural Route of the Council of Europe) had been evaluated (Italian evaluator) with recommendations. The main recommendations of the Council of Europe were:
• To strengthen the representation of the Charter in the southern countries (Spain, Italy), and in the Netherlands, and the United Kingdom
• To develop the promotion of tourist products (such as wine and beer from abbeys, and monastic markets)
• To encourage cultural cooperation (such as travelling exhibitions, and festivals) and scientific links (such as scientific committees, and welcoming students and researchers), with the aim of improving interaction between multiple sites or hosting Erasmus students on site for six months.
The International Relations Committee was to review a number of new potential initiatives:
• To propose a partnership agreement between the Charter and English Heritage / Scottish Heritage to encourage individual sites to become members.
• The town of Saint-Jean d' Aulps had taken the initiative to order a sign marking the entrance to the village, of the presence of a Cistercian site with the logo of the Charter (cost: 500 € / panel). Such signs "European Cistercian Site of the Cultural Route of the Council of Europe" could spread.
• To accompany students from European universities (Erasmus Programme) home and propose subjects for research in line with the priorities of the sites. For smaller sites, the Scientific Committee of the Charter may designate one or more course supervisors.

7. Accounts and Budget

Mr. Leroux said that the amount of subscriptions included those received during the year, and not only those relating to 2013. There had been more revenue this year following the success of Morimondo and of the work of Jean-Louis Lagausie and Irene Bien.
He also reminded the meeting, that all work carried out on the Charter was by volunteers, but in two cases, paid staff had been used to supplement them in two areas: Villers for secretarial assistance, and cister.net bulletin (3400 €}, and Clairvaux for administration (€ 2,400). € 1,500 had been allocated in 2013 for the organisation of regional meetings.
The Chairman said that the AGM in 2013 ultimately made a surplus, and a portion of this had been paid to Morimondo. He pointed out also, that the expenses of running the Office and AGM were borne by the volunteers. In the context of service to European citizenship, this aspect of volunteering is absolutely necessary, which did not prevent abbeys from doing business with each other.
In the presentation of the budget, the Treasurer noted that some sites had not automatically paid their subscriptions, but had done so after he had reminded them.
The Chairman thanked the Treasurer for his invaluable work.

8. Votes

To conclude the AGM, four votes were taken:

CHARTE EUROPEENNE DES ABBAYES ET SITES CISTERCIENS

EXERCICE CLOS LE 31 DECEMBRE 2013

COMPTE DE RESULTAT

NATURE PRODUITS ET CHARGES	PRODUITS 2012	PRODUITS 2013	CHARGES 2012	CHARGES 2013	RESULTAT 2013
Publication livres	47 000,00		54 827,31		
Livres	2 900,00	170,00	3 338,10	170,00	
Cartes IGN et LOGOS	3 311,75	3 974,20	2 385,20	4 168,91	-194,71
Cotisations encaissées	9 500,00	13 809,00	0,00	0,00	13 809,00
Assemblée générale	13 363,00	26 746,00	13 930,65	20 822,16	5 923,84
Gestion du site INTERNET	0,00	0,00	3 400,00	3 400,00	-3 400,00
Frais généraux du CA	0,00			1 517,16	-1 517,16
Frais généraux divers	0,00	0,00	2 054,25	3 065,44	-3 065,44
Services bancaires et placements	344,99	248,06	142,84	258,12	-10,06
Bénévolat	290,98		290,98		0,00
Formation	9 700,00		9 133,80		
Frais expertise comptable				1 200,00	-1200,00
TOTAUX	86 410,72	44 947,26	89 503,13	34 601,79	10 345,47
Résultat de l'exercice					**10 345,47**

Ventes : 10 livres = 170
Ventes : 13 logos (130 x 4) + (75 x 9) = 1195 } 3974.20
Ventes : 690 cartes x 4 = 2779.20

CHARTE EUROPEENNE DES ABBAYES ET SITES CISTERCIENS

EXERCICE CLOS LE 31 DECEMBRE 2013

BILAN

ACTIF	MONTANTS 2012	MONTANTS 2013	PASSIF	MONTANTS 2012	MONTANTS 2013
Stock livres	3 744,65	435 x 8.23 3 583,15	Report des résultats antérieurs	33 828,10	30 735,69
Stock LOGOS	1 214,00	47 x 127.37 5 986,39			
StockCartes	12 870,00	3210 x 3.30 10 593,00	***Résultat de l'exercice***	-3 092,41	**10 345,47**
			Charges à payer	27 367,40	30 786,60 *
Compte sur livret A	15 674,23	15 922,29			
Compte courant SOCIETE GENERALE	24 600,21	35 782,93			
TOTAUX	58 103,09	71 867,76		58 103,09	71 867,76

* Cartes 26.013.00
* Factures 4773.20

CHARTE EUROPEENNE DES ABBAYES ET SITES CISTERCIENS
Budget prévisionnel pour l'exercice 2014 -15/04/14

Compte de résultat

Ventes de livres			pm
Ventes de cartes (600 x 4)	2400	0	+ 2400
Ventes de logos (8 x 75)	600	400	+ 200
Cotisations perçues	12000	0	+ 12000
Assemblée générale	15000	15000	0
Frais CA et bureaux		2000	- 2000
Formation Citeaux	8000	8000	0
Site internet		3400	- 3400
Gestion administrative		2400	-2400
Expert comptable		1200	-1200
Frais généraux		1000	-1000
Frais financiers		300	-300
Résultat	**38000**	**33700**	**+4300**

Opération exceptionnelle plaquette	**- 7000**
Résultat n°2 : 7000 – 4300 =	**- 2700**

Bilan prévisionnel

Stock de 435 livres à 8.23 = 3580		
Stock de 39 logos à 127 = 4950		
Stock de 2600 cartes à 3.3 = 8580		
Total stocks		17110
Livret + liquidités		47270
Total de l'actif		**64380**
Report exercices antérieurs	41080	
Résultat 2014	-2700	
Situation prévisionnelle	38380	38380
Dette IGN		26000
Total du passif		**64380**

- Approval of the Charter Values: unanimously accepted with one abstention
- Management Report approved unanimously
- The Accounts for 2013 and the Budget for 2014 were approved unanimously.
- Re-election of administration. The President honoured the memory of Mrs. Xavière, who had died in the last year. Every member who wished to stand again was representedt. The Standing Committee had also registered two new members: Escaladieu and Aulps, who were approved unanimously.

End of the formal AGM.

The next AGM was planned for Clairvaux on Friday, June 19, 2015 and at Bronnbach in 2016. Several alternatives were available for the following years, including Henrikow in Poland, which would be investigated by the Standing Committee.

9. Extraordinary General Meeting (EGM)

The quorum present or represented of 100 sites out of the 151 sites whose subscription was up to date, had been achieved, and the EGM was therefore empowered to vote on the new Statutes, containing a new General Preamble, integrated into the Charter Values, abandoning the French Foundation Committee, and its replacement by a Committee of Experienced Staff (who would advise on disputes), and reducing the quota necessary for voting.

The new Statutes were adopted unanimously.

Un document pour nous rassembler et pour nous faire connaître

L'adoption de la charte des valeurs lors de l'Assemblée générale de Clairefontaine constitue une étape importante dans la vie de notre association. Nous avons donc souhaité communiquer sur ce sujet à travers un document imprimé de 4 pages dont chaque abbaye a reçu ou recevra prochainement une centaine d'exemplaires dans sa langue. Il est particulièrement destiné à vous aider dans vos contacts avec les « institutionnels », les médias et futurs adhérents de votre région.

Ce document, qui existe déjà en français et en allemand, sera bientôt imprimé également en neuf autres langues. Nous tenons à remercier à ce propos M. Jacques Mortelmans de l'abbaye de La Ramée (Belgique) qui a décidé de sponsoriser la traduction professionnelle de sept langues, ainsi que Mme Irène Bien (Herkenrode), M. Markus Hoitz (Heisterbach) et M. William Cooper Bailey pour leurs traductions bénévoles, respectivement en néerlandais, en allemand et en anglais.

Formation des animateurs et guides d'abbayes cisterciennes

Ce stage se déroulera en français, à l'abbaye de Cîteaux, du 26 au 29 novembre 2014.

* Arrivée souhaitée pour un premier repas en commun le mercredi 26 à midi
* Départ envisagé le samedi 29 à 14h00
* Soit un séjour comportant 3 nuits à l'abbaye.

Le coût de ce stage est de 175 € par personne hébergement, restauration et enseignement compris. **Il est recommandé de s'inscrire dés que possible.** Inscriptions, demandes de renseignements et règlements sont à envoyer à abbaye.clairvaux@orange.fr. Fiche individuelle d'inscription disponible sur www.cister.net/formation

CHARTE EUROPÉENNE
DES ABBAYES ET SITES CISTERCIENS

Plus de vingt ans au service d'un patrimoine exceptionnel au cœur de l'Europe

200 abbayes adhérentes
11 pays européens

Principaux thèmes des conférences

La Règle de Saint Benoit (Père Prieur)

Le monachisme à travers les âges (Jean-François Leroux)

Molesme : les 30 ans qui préfigurent Cîteaux (Evelyne Grasset)

L'économie cistercienne (Professeur Paul Benoit)
Les cisterciens et l'eau (Joséphine Rouillard)
L'architecture et l'art des cisterciens (Jean-François Leroux)
Les secrets des bâtisseurs au Moyen Âge (Didier Vandeporta)
Le repas cistercien : le rituel et la pratique (Arnaud Delerce)
Les derniers jours de Cîteaux (Jean-Luc Grasset)
Les abbayes sans moines depuis 1790 (Arnaud Delerce)

Sont également prévus :
Une visite du parcours de découverte de l'abbaye de Cîteaux
Un déplacement pour visiter Fontenay – Patrimoine mondial

Cîteaux. Photo Henri Gaud

Informations

L'accueil à l'hostellerie monastique impose de suivre un certain mode de vie :
° Le silence. On demande de respecter l'atmosphère de silence de l'abbaye.
° Une certaine vie communautaire :
- la présence aux repas, mise du couvert, débarras des plats et vaisselle en commun ;
- la présence aux offices n'est pas obligatoire mais il est recommandé de suivre au moins un ou plusieurs offices spécifiquement monastiques tel que complies

Horaires
Petit déjeuner en self service avant 9 heures
Déjeuner à 12 h 45
Diner à 18 h 45

Accès :
Située en Bourgogne, à 25 km au sud de Dijon, l'abbaye est accessible depuis plusieurs autoroutes **:**
· A 6 et A 31 : sortir à Nuits-Saint-Georges et prendre la direction Saint-Jean-de-Losne.
· A 36 : sortir à Seurre et prendre la direction Dijon.
SNCF : gare de Nuits-St-Georges puis prendre un taxi (14 km) :
Taxi Dambrun 03.80.61.14.44 / Taxi Chauville 03.80.61.00.63 / Taxi Buatois 03.80.61.10.91
Une navette sera organisée en fonction des arrivées qui nous seront signalées longtemps à l'avance.

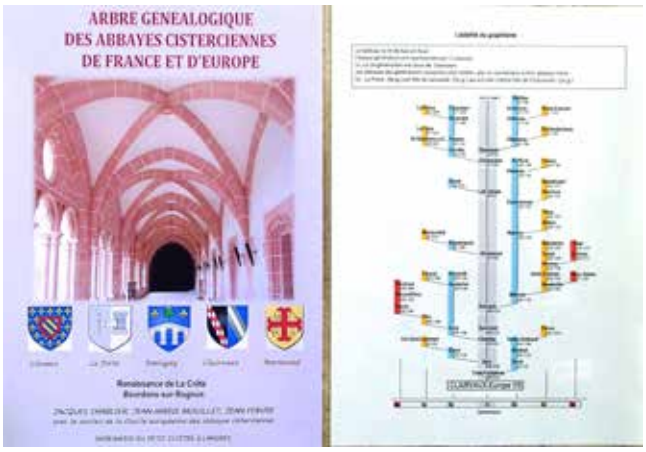
Formation pour guides sur site cistercien en langue allemande

Une initiative de la Charte européenne des Abbayes et Sites cisterciens. Un point fort de la Charte est la formation de guides dans une abbaye vivante, ce qui permet d'approcher le fonctionnement d'une abbaye cistercienne par-delà les faits historiques et artistiques. En France, berceau des cisterciens et de la Charte, ces formations ont déjà une longue tradition. Pour les participants germanophones une formation est organisée pour la première fois, à l'abbaye de Marienstatt dans le Westerwald.
Lieu: Abtei Marienstatt - D-57629 Marienstatt
Début : Vendredi 31 octobre 2014 à 15h
Fin : Dimanche 2 novembre 2014 à 15h30
Coûts : entre 150 et 200 €
Programme :
Die Regel Benedikts (Abt Andreas Range)
Die Idee vom Ganzen – Geist und Geschichte der Zisterzienser (Pfr. i.R. Georg Kalckert)
Die Architektur und Kunst der Zisterzienser (Dr. Clemens Kosch)
Die Pädagogik einer Klosterführung (Elmar Scheuren und Mitarbeiter – Siebenge-

birgsmuseum Königswinter)
Workshop – best practice – was andere von meiner Art der Klosterführung lernen können
Die nachhaltige Klosterwirtschaft -Wasser, Steinbrüche, Grangien etc. (Christoph Keller, LVR)
Frauenklöster der Zisterzienser und Ordensreformen (N.N.)

Une visite de l'abbaye est prévue et inclut la découverte leur centre d'approvisionnement d'énergie durable.
Le nombre de participants est limité. Pré-inscriptions : *Pfr. i.R. Georg Kalckert, Kloster Heisterbach, D-53639 Königswinter* Mail: georg.kalckert@web.de; info@abtei-heisterbach.de
Information : Pfr. Markus Hoitz - ++49/179/2403365 – markus.hoitz@web.de ; info@abtei-heisterbach.de

Un arbre généalogique des abbayes cisterciennes d'Europe



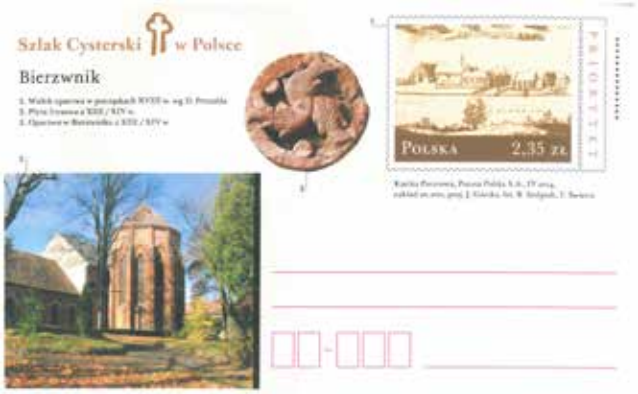
L'association Renaissance de La Crête poursuit son projet d'édition d'un arbre généalogique de toutes les abbayes cisterciennes de France et d'Europe dont la première présentation avait été faite à l'AG de la Charte à Morimondo en 2013.
Description de l'ouvrage : livret de 28 pages au format 17 cm X 24 cm qui reprendra les arborescences complètes des 4 filles de Cîteaux, une liste alphabétique de 3 pages de toutes les abbayes avec leurs codes faisant référence aux tableaux sur lesquels elles se trouvent et à leur nationalité, un graphique de lisibilité explicatif et de nombreuses illustrations.
Il sera disponible lors de la prochaine A.G. de la Charte à Clairvaux en 2015 au prix public de 10 €.
Mais il est possible de l'obtenir par souscription au prix de 8 €, port compris avant le 25 octobre 2014 :
- par chèque à l'ordre de Renaissance de La Crête à l'adresse suivante : 5, rue de Signéville 52700 ANDELOT BLANCHEVILLE
- ou par virement sur le compte de l'association : RIB France : 11006 00230 52131592116 20 - IBAN autres pays d'Europe : FR76 1100 6002 3052 1315 9211 620 BIC : AGRIFRPP810

News from the Sites

Events

Bierzwnik (Poland – Western Pomerania) : Bierzwnik's Jubilee – 720 years on the Cistercian Route

In June 1294 a convent of Cistercian monks from the abbey in Kołbacz in Pomorze Zachodnie (Western Pomerania) arrived to their new location, which they called Silva Sancte Marie, in German Marienwalde, nowadays Bierzwnik. Their presence in this location lasted for only 245 years, while their influence on the area has continued for over seven centuries. Cistercian legacy has become a significant part of cultural heritage, and placed Bierzwnik within the European Cistercian Route. We are glad to announce that in this jubilee year Poczta Polska (Polish postal service) issued a postcard picturing the abbey in Bierzwnik (Fig. 1), as a part of their series "The Cistercian Route in Poland". Barbara Stolpiak, Teresa Świercz; The Association of Post-Cistercian Heritage Protection in Bierzwnik ; e-mail: stolbar@amu.edu.pl



Bierzwnik (Poland – Western Pomerania) : planting a three-year-old oak tree

The Association of Post-Cistercian Heritage Protection in Bierzwnik is involved into organisation of the annual festival „3 days on the Cistercian Route" as well as in the 5th Interna-

tional Cloister Goods Fair – the events to take place on 25th-27th July 2014. Everybody is welcome! Meanwhile, on 25th June, the Association is participating a celebration of planting a three-year-old oak tree which has been grown from an acorn of the three-hundred-year-old oak "Cysters" (Cistercian) from the park surrounding a former abbey in Rudy in Śląsk (Silesia). It has been an initiative of the Association of Cistercian Communes in Poland, the organisation established by several communes, including the one in Bierzwnik. The oaks, planted on the same day, at the same time, in all associated communes, are supposed to remind future generations of cultural heritage – its meaning and a need of its protection. Barbara Stolpiak, Teresa Świercz; The Association of Post-Cistercian Heritage Protection in Bierzwnik ; e-mail: stolbar@amu.edu.pl

Escaladieu (France – Midi-Pyrénées) : Programmation d'été 2014

Photo Joel Estrade

Comme chaque été depuis 1997, le Conseil Général vous invite à découvrir, à l'abbaye de l'Escaladieu, une saison culturelle riche de toutes les expressions artistiques : croisant les arts vivants traditionnels (musique, danse, théâtre) et les arts plastiques ou visuels, les arts numériques s'imposent désormais dans ce lieu magique. En complément de l'exposition de peintures, les manifestations culturelles confortent les partenariats et la rencontre avec des artistes de renommée internationale, mais aussi avec des artistes locaux qui animent notre territoire départemental tout au long de l'année. Ils investissent ainsi des espaces scéniques naturels où ils peuvent laisser libre court à leur créativité ! Cette saison culturelle est unique, faite de spectacles et d'animations comme vous ne les verrez nulle part ailleurs, dans un esprit de partage de découverte et de plaisir : celui du « bien-vivre » en Hautes Pyrénées. Mais c'est aussi à l'abbaye de Saint-Sever de Rustan, autre patrimoine départemental, situé en aval de l'Arros, que vous pourrez profiter de belles soirées estivales. Nos abbayes sont telles qu'elles ont toujours été : des lieux d'histoire, conscients du présent et tournés vers le futur que chacun peut venir habiter. Pour plus d'informations : www.abbaye-escaladieu.com

Fontfroide (France – Languedoc-Roussillon) : Nocturne à Fontfroide

Photo Abbaye de Fontfroide

Marre du stress, du bruit, et des embouteillages ? Envie de sérénité, de calme, et de magie ? *Laissez-vous charmer par Fontfroide la nuit !* En juillet/août, tous les mardis, mercredis, jeudis et vendredis à 22h, l'Abbaye vous ouvre ses portes, vous invitant à un voyage intérieur, en sons et lumières. En cette période de l'été où l'on cherche l'ombre, où il fait bon s'arrêter sous la fraicheur nocturne des voûtes de l'abbaye, des jeux d'ombres et de lumières vous dévoilent des détails insoupçonnés de l'architecture de Fontfroide, révélant quelques secrets de la longue histoire de ses murs à qui y prête attention, tandis que la musique rend cet instant intemporel. Dès l'arrivée, les visiteurs sont accueillis par deux musiciens qui guident leurs pas musicalement dans une déambulation pleine de charme et de poésie. Le temps suspend son vol et vous plonge dans l'éternité alors qu'un narrateur commente ponctuellement le circuit. C'est un moment très personnel à vivre seul ou en famille, intensément, sereinement, dans la plénitude et la douceur de la nuit et des pierres. Infos/tarifs/réservations : www.fontfroide.com et 04 68 45 11 08

Maulbronn (Deutschland – Baden-Württemberg) : Kräuter- und Erntemarkt im Klosterhof am 13. und 14. September 2014

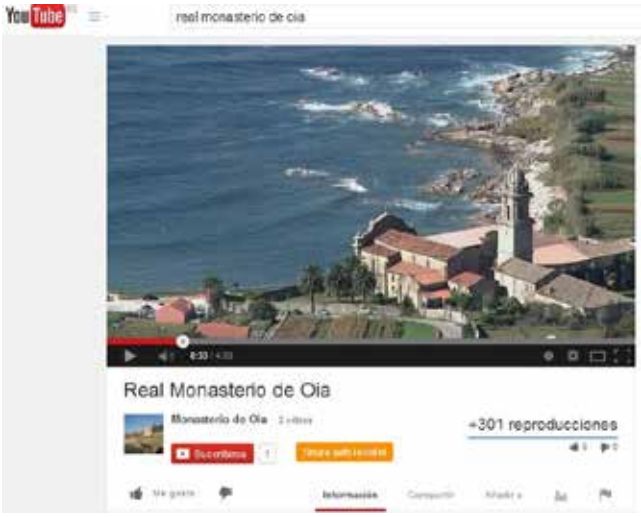
Foto Volker Henkel

Der September läutet den Herbst ein – die Zeit nach der Ernte, in der früher für die Wintervorräte gesorgt wurde: eine arbeitsintensive und zugleich gesellige Zeit mit vielen Festen. Besucher sind eingeladen, sich nach alter Tradition mit den Früchten und Schätzen der Gärten, Weinberge und Felder, besonders aus der klösterlichen Kulturlandschaft rund um das UNESCO-Weltkulturerbe Kloster Maulbronn, zu bevorraten. Kürbisse, Kraut und Rüben, Obst, Honig, frisch gepresstes Öl, edle Brände, Konfitüren, Pesto, Sirup und vieles mehr werden an Ständen im Klosterhof verkauft. Außerdem im Angebot des Marktes: Naturkleidung und Schuhe, Schmuck aus Naturmaterialien, Wollprodukte, Seifen und Besen. Mit zahlreichen Kinderaktionen ist beim Kräuter- und Erntemarkt auch für die Kleineren gesorgt. Beim Basteln mit Kräutern können die Kinder bunte und wohlriechende Kräuterkränze und dekorative Heukatzen herstellen. An beiden Markttagen finden laufend Führungen im Kloster statt. Informationen dazu erteilt das Infozentrum im Klosterhof (Telefon 00 49 70 43 92 66 10 oder info@kloster.maulbronn.de)

Maulbronn (Deutschland – Baden-Württemberg) : Tag der offenen Klosterpforte – Jubiläum 20 Jahre UNESCO

Am 11. Dezember 1993 wurde das Kloster Maulbronn als erstes Kulturdenkmal in Baden-Württemberg in die Welterbeliste aufgenommen. Neben einem Festakt und Festgottesdienst unter der Teilnahme des Wirtschaftsministers Dr. Nils Schmid wurde am 10. Mai 2014 der Jahrestag der Erhebung zum Weltkulturerbe mit einem Tag der „ offenen Klosterpforte“ gefeiert. Beim freien Eintritt konnten rund 6.000 Besucher im Rahmen von zahlreichen kurzen Sonderführungen mit Fachleuten, Kunsthistorikern, Architekten und Denkmalpflegern Informationen über das Kloster sammeln und sich mit der Geschichte, Bedeutung und Erhaltung des Kulturerbes vertraut machen**.** Für Kinder und Familien gab es eine Kloster-Rallye sowie Mal-und Bastelaktionen. Musik aus dem Mittelalter. Eindrucksvolle Klänge der neuen Orgel und der Maulbronner Glocken rundeten das Programm ab. Breites Interesse fand auch ein Fotowettbewerb. Gesucht waren Aufnahmen von Reisen in den vergangenen 20 Jahren zu den am weitesten von Maulbronn entfernten Welterbestätten. Erfreuliches kündigte Wirtschaftsminister Dr. Nils Schmid beim Festakt an: weitere Investitionen in Höhe von acht Millionen Euro zum Erhalt der Klosteranlage

Oia (Spain – Galicia) : Monastery of Oia celebrates its mention as National Monument



The days 13th, 14th and 15th june, the Association of Friends of the Monastery of OIA (ACAMO), in collaboration with the Property, will organize several guided tours through the cloister, the old refectory and the monastic gardens, explaining historical and architectural details of the monument. In addition, the concert “Sounds of the Monastery” will be celebrated in the church, with the chorus “Falan os sons, soan as palabras” that perform for

the first time the piece “Oia”. It is very important to stand out that these activities are intended to cover the costs of maintaining the church. In the surroundings of the monastery, visitors can also enjoy an exhibition of the artisan’s work of the village, and other activities as excursions to the famous prehistoric petroglyphs or surfing initiation by the Surfing Club of Oia. Apart from that, a new video of the Monastery of Oia is available on You Tube. Recently we launched it with the aim of promote the monument. You can watch it in our You Tube Channel searching for: Real Monasterio de Oia. We wait for you in Oia, dear friends !

Villers (Belgique – Brabant wallon) : la 2e édition du Salon de l’Herboriste

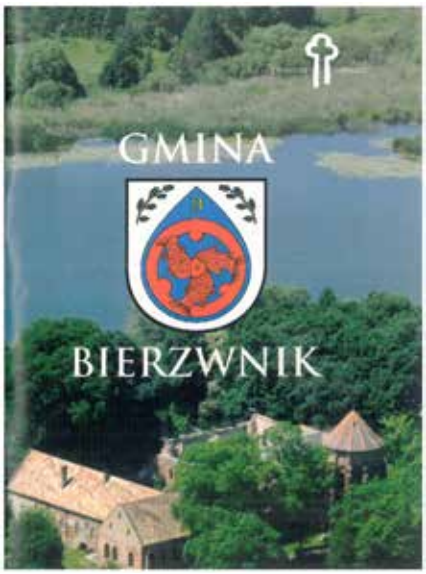
Vu l’intérêt suscité lors de la première édition en 2013, l’abbaye de Villers a organisé le deuxième Rendez-vous de l’Herboriste le dimanche 15 juin 2014, de 10h à 18h, et a accueilli à cette occasion 856 visiteurs. L’objectif principal de cette journée était de fournir des réponses aux nombreuses questions que l’on se pose en matière de remèdes naturels. C’était l’occasion de valoriser les usages, les savoirs et savoir-faire relatifs aux plantes médicinales en proposant à un large public des conférences et des produits liées à l’herboristerie. Le Rendez-vous de l’Herboriste proposait également de favoriser les échanges et les expériences entre gens du métier et le grand public.

Villers (Belgique – Brabant wallon) : de belles journées estivales en perspective

Durant tout l’été, les familles ont de quoi passer une belle journée à l’Abbaye et ses environs. Les enfants ont désormais leur propre audio-guide. Pendant que les parents écoutent les anecdotes de la vie des moines sur la version adulte, les enfants suivent en parallèle un voyage dans le temps sur leur smartphone ou de leur lecteur mp3. De même, suite au succès de la première édition l’an dernier, petits et grands peuvent à nouveau se lancer sur un jeu de piste QR code avec leur smartphone. A côté de l’ancienne hôtellerie, le long de la Thyle, six tables en bois ont été installées : de quoi se poser pour se désaltérer, prendre sa collation ou carrément pique-niquer. Trois tisanes de l’Abbaye concoctées par l’herboriste de l’Abbaye, Marie Fripiat sur base de plantes du jardin d’inspiration médiévale sont en vente à l’Abbaye. Après leur petit tour dans l’Abbaye agrémenté ou non d’un pique-nique ou d’une collation, les visiteurs peuvent enfourcher l’un des six vélos électriques mis à leur disposition à l’abbaye. La Maison du Tourisme du Pays de Villers a conçu deux circuits de 24 et 34 km pour découvrir le patrimoine ainsi que les paysages campagnards et boisés environnants.

Archeology

Bierzwnik (Poland - Western Pomerania) : archaeological workshops



Taking care of educational aspects of our activities, the Association is organising, in June and July, archaeological workshops "Excavations and furthermore", addressed to secondary-school students from Bierzwnik and its neighbourhood (the whole commune). The workshops are supposed to popularize with teenagers the results of archaeological and architectonic investigations that have been carried out within the former abbey. This year, the workshops are meant to illustrate variety of methods applied in archaeological recognition of the abbey in Bierzwnik, starting with an aerial photography, through underwater archaeology, to field excavations and their results. The aim is to make the students aware of what happens to finds since they were discovered, for example putting them on displays in museums, and implementing them into further promotion of the commune during the festival. There has been a special map published, with support of members of the Association, presenting natural and historic values of Bierzwnik commune, and helping tourists walking or cycling on purposely created paths (Fig. 2). Barbara Stolpiak, Teresa Świercz; The Association of Post-Cistercian Heritage Protection in Bierzwnik ; e-mail: stolbar@amu.edu.pl

Local association news

São Cristóvão de Lafões (Portugal – Centro) : X Encontro Cultural de São Cristóvão de Lafões

Tenth Culture Meeting of the Friends of São Cristóvão de Lafões Monastery. From May 16 to 17 the 10th Meeting of this Association will take place at the Monastery. As in earlier editions, the meeting aims at the presentation of new data on monastic life and interrelationship with society, as well as at the peer review of academic work conducted on a variety of matters, giving special attention to the Cistercian heritage. This year the general theme is " Towards History and Heritage of Monasteries" and includes a visit and guided tour to the also Cistercian Monastery of Santa Maria de Maceira Dão, which could be recovered from its very dilapidated state.

Seminars and Conferences

Collège des Bernardins (France – Île-de-France) : Quels sont les enjeux de la pensée d'Edith Stein ?

© DR

Dimanche 28 septembre 2014, de 9h30 à 17h30. Quels sont les enjeux de la pensée d'Edith Stein, co-patronne de l'Europe, dans la culture et la civilisation contemporaines ? Cette journée d'étude veut donner l'occasion de se plonger dans la pensée d'Edith Stein, co-patronne de l'Europe, en lien avec certains questionnements contemporains. La matinée sera consacrée à la réponse anthropologique esquissée par Edith Stein dans son Cours sur la personne humaine face à l'idéologie nazie et face à toute idéologie (Mgr P. d'Ornellas). Suivra une présentation de ses réflexions sur la femme au regard de la théorie du genre (Mme H.B. Gerl-Falkovitz). L'après-midi abordera deux questions théologiques : la première touche à la parenté selon la chair des Juifs avec leur Messie vécue par Edith Stein

et à ses conséquences théologiques pour l'Église (Fr. A. Lévy op). La seconde s'attachera à décrypter la lecture contemporaine de Thérèse d'Avila faite par Edith Stein (Fr. C. Betschart ocd). Avec Christoph Betschart o.c.d., Hanna-Barbara Gerl-Falkovitz, Antoine Lévy op, Mgr Pierre d'Ornellas. Tarif plein : 15 € / Tarif réduit : 10 €

Collège des Bernardins (France – Île-de-France) : Religions en dialogue avec la société

Le mercredi 2 juillet 2014, de 10h à 18h30. « Religions en dialogue avec la société : la Coexistence Active, modèle pour le vivre ensemble ? ». Le Collège des Bernardins, en partenariat avec les responsables de culte en France a lancé en septembre 2013 une formation continue en e-learning à la culture éthique et religieuse : http://www.collegedesbernardins.fr/fr/recherche/agapan.html. Les modules de formation sont adaptés à toute personne souhaitant mieux comprendre les grandes religions et courants de pensées du monde contemporain, dans leurs dimensions anthropologiques et éthiques. Facteur important d'enrichissement qui facilite la compréhension du monde et des autres, la diversité des valeurs et des croyances peut parfois devenir une source de tension ou de conflit. La Coexistence Active favorise un modèle de vivre ensemble ne se construisant plus malgré les différences mais grâce à elles. Avec Antoine Arjakovsky, Ghaleb Bencheikh, Tarik Bengarai, Hervé-élie Bokobza, Isabelle Priaulet, Marine Quenin, Thibaut Tekla. Tarif : 30 € / Demi-journée : 15 €

© DR

Léoncel (France – Rhônes-Alpes) : le 31e colloque des Amis de Léoncel

Samedi 4 octobre 2014, les Amis de Léoncel tiendront leur 31e colloque à Chatuzange le Goubet, en plaine, non loin de Romans et au voisinage même de l'ancien domaine de la Part-Dieu qui joua un rôle majeur dans l'histoire de l'abbaye du Vercors. Descendus de la montagne les moines s'y installaient de la fête de saint André à Pâques. Le matin nous aurons le grand honneur d'accueillir l'abbé d'Aiguebelle qui parlera de la vie d'une abbaye cistercienne au 21e siècle et qui a accepté de répondre ensuite à des questions des participants. Seront abordés ensuite, les grands traits de l'histoire d'Aiguebelle de 1137 à 1790, puis l'origine des revenus des moniales cisterciennes de Notre-Dame des Anges, après leur transfert de Saint-Just de Claix à Romans vers 1600. L'après midi sera consacrée à la forêt. Elle commencera par une évocation des métiers de la forêt, hier et aujourd'hui. Le Directeur Adjoint de l'Office National des forêts de Drôme-Ardèche, traitera de l'évolution du Service des Eaux et Forêts en Office National des Forêts, ainsi que des missions actuelles de l'Office. Le colloque s'achèvera sur les difficultés de l'abbaye dans les dernières crises forestières de 1778 à 1790.

Exhibitions

Breuil-Benoît (France – Haute Normandie) : Ligne et Couleur

Ligne et couleur

L'association des architectes qui peignent, dessinent, gravent et sculptent.

Exposition de l'association d'architectes Ligne et Couleur le 20 et 21 septembre 2014 à l'occasion des journées du patrimoine. Des œuvres de dessin, peinture, gravure et sculpture seront exposées dans la nef de l'église abbatiale. Entrée: 5 euros.

Escaladieu (France – Midi-Pyrénées) : Jean Lafforgue, peinture ; rétrospective

Du 28 juin au 31 aout 2014. Ce peintre de la nature s'affirme comme l'un des plus importants du département. Des premières toiles en apparence abstraites de cet autodidacte, surgissent des sujets naturalistes ou paysagers inspirés par les environs de Bagnères. C'est la série des «Jardiniers» qui révèle à tous la force de son œuvre picturale. Ses créations actuelles donnent à voir l'infiniment grand et le petit, la nature immense et l'homme fragile, et offrent des paysages comme un

«miroir de nos âmes».

Au Bédat (Turounet). Acrylique sur toile. 100x100cm. 2014
crédit photo Michel Dieuzaide

Fontfroide (France – Languedoc-Roussillon) : Lilian Bourgeat investit les jardins en terrasses de Fontfroide !

Quand Madeleine et Gustave Fayet arrivent à Fontfroide, beaucoup d'artistes sont régulièrement conviés à Fontfroide, qui devient une véritable ruche de talents. Les actuels gérants, descendants de Madeleine et Gustave Fayet, ont à cœur de s'ancrer dans cette démarche et de la poursuivre. Fontfroide rejoint In Situ Patrimoine et Art Contemporain, évènement qui établit un dialogue entre l'architecture patrimoniale et l'art contemporain, valorisant le patrimoine de manière originale et inédite par la création artistique contemporaine. L'artiste accueilli cet été, Lilian Bourgeat, s'attache à surdimensionner des objets du quotidien tout en conservant leur aspect d'origine. Il les rend autonomes, les dotant d'une certaine magie qui rappelle l'univers des contes. A voir jusqu'aux Journées Européennes du Patrimoine. Les jardins en terrasses, écrin pour cette exposition hors norme, ont été labélisés « Jardin Remarquable » en 2012. Crées au 18e siècle, ils retracent l'histoire de l'Art des jardins du Moyen Âge à nos jours. Etagés sur une colline, ils offrent de magnifiques vues sur les majestueux bâtiments de l'abbaye et le Massif classé environnant et se visitent en complément du monument. Infos/tarifs : www.fontfroide.com et 04 68 45 11 08

Koad-Maloen (France – Bretagne) : Exposition d'Art Contemporain – du 25 juillet au 21 septembre 2014

Michel HOUSSIN (dessin). «...De même que le dessin repose sur une structure, les différentes séries de Michel Houssin répondent souvent à des conditions strictes qu'il se fixe. (...) Ainsi a-t-il réalisé une série d'arbres dont chacun se situe dans le jardin d'un ami et est dédié à l'autre. Dans le dernier, l'arbre diminue tandis que le paysage derrière lui grandit. Ce fut la transition vers un retour au paysage.» (Gérard Bodinier - 1992). Sylvain LEVIER (dessin - peinture). «Le travail de Sylvain Levier s'inspire directement de la nature, au sens le plus complet du terme. Le dessin d'abord, figuratif à l'extrême comme avec cette série des «Rochers» (...). Dans sa peinture qui quant à elle nous transporte aux frontières de l'imagerie médicale dans le choix des matériaux usités (...). Là se situe la force du travail de l'artiste, dans cette ambiguïté qui nous conduit à nous regarder du «dedans» tant la valeur de ses peintures imprime avec force ce sentiment d'étrangeté, de trouble sur la perception d'une autre réalité.» (Guillaume Guintrand - 2014). Du mardi au dimanche de 15h à 19h et sur rendez-vous (contacts : 02 96 21 42 33 ou 02 96 21 49 13 marie-claire.dolghin@wanadoo.fr)

Morimond (France – Champagne-Ardenne) : Exposition sur les granges de Morimond (Fresnoy-en-Bassigny – Haute-Marne – France)

L'association des amis de l'abbaye de Morimond a réalisé une exposition sur les granges de Morimond. Neuf panneaux seront exposés du 15 mai 2014 au 15 septembre 2014 à la chapelle Sainte-Ursule (ouverte les dimanches et jours fériés de 15h. à 18h. - entrée libre). Chaque année, l'association organise un repas champêtre pour ses adhérents dans une des granges de Morimond, en accord avec les propriétaires ou locataires du lieu. Lors de cette journée, un travail de recherche est effectué sur le lieu visité. Cette exposition retrace une partie du travail histo-

rique réalisé. Par ailleurs, les résultats des dernières fouilles archéologiques sur le site de Morimond sont présentés sur cinq nouveaux panneaux sur le site, avec traduction en italien, allemand et anglais. Ces panneaux sont accessibles en libre accès.

Morimondo (Italia - Lombardia) : In partenza per Santiago e Gerusalemme

Foto Paolo Mira

Fino a domenica 7 settembre è ancora possibile visitare, nell'antico refettorio dell'Abbazia di Morimondo, la mostra "Tracce di storia sulle vie dei pellegrini. Testimonianze e reperti antichi sulle vie romane e medievali", ma già la Fondazione e il Museo dell'Abbazia stanno preparando un nuovo allestimento, che sarà inaugurato il 4 ottobre e che celebrerà l'880° anniversario dell'arrivo dei monaci cistercensi dalla Francia a Morimondo. "In partenza per Santiago e Gerusalemme: esposizione delle pergamene testamentarie dei pellegrini", questo il titolo della nuova mostra, si pone come ideale prosecuzione delle ultime due esposizioni: quella ancora in corso, dedicata ai reperti archeologici rinvenuti in Lomellina lungo le strade romane, poi riutilizzate in larga parte dai pellegrini medievali, e quella dello scorso anno "*Cella hospitum*. L'ospitalità nei monasteri medievali", dedicata alle strutture di accoglienza monastica. In questa nuova mostra, invece, saranno eccezionalmente esposte alcune pergamene originali del XII secolo - in particolare atti notarili del 1142, 1191 e 1196 - un tempo conservate nell'archivio monastico e oggi presso l'Archivio di Stato di Milano, che riferiscono di pellegrini in partenza per la Terra Santa e Santiago di Compostela.
Per approfondimenti si rimanda al sito dell'abbazia: www.abbaziamorimondo.it.

Noirlac (France – Centre) : Installation Curieuses Mécaniques d'Antoine Birot

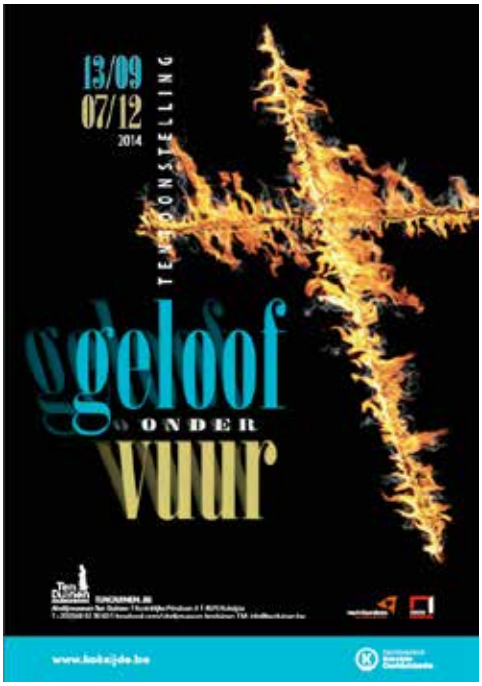
Du 14 juin au 20 juillet. Un théâtre de petites machineries où le héros est le mouvement, la jeune première la lumière, et l'intrigue est portée par la pulsation sonore et organique de ces machines qui hésitent entre bricolage et haute précision. Tarifs : 7 € / 4.50 € / Gratuit pour les moins de 12 ans, incluant la visite de l'abbaye. Abbaye de Noirlac – 18200 Bruère-Allichamps http://www.abbayedenoirlac.fr

Ten Duinen (Belgium, West Flanders) : Jadis ancien, aujourd'hui neuf : 15 années d'acquisitions du Musée de l'Abbaye des Dunes

Exposition du samedi 5 avril au dimanche 3 août. Le Musée de l'Abbaye des Dunes sort ses trésors des dépôts ! Ces 15 dernières années, la collection du Musée de l'Abbaye des Dunes n'a cessé de croître. Non seulement le musée a pu recevoir de nombreux dons intéressants, il a aussi acquis des pièces qui sont importantes pour bien cadrer et com-

prendre l'histoire intégrale de l'Abbaye des Dunes. Ces acquisitions, à leur tour, sont confrontées avec des trouvailles archéologiques, découvertes ces dernières années grâce aux fouilles. On se croirait dans un cabinet des curiosités avec des pièces jamais exposées auparavant et accompagnées de leurs récits personnels. Elles nous en disent plus sur l'influence de l'Abbaye des Dunes et sur le contexte social au sein duquel les abbés étaient actifs.

Ten Duinen (Belgium, West Flanders) : La foi en point de mire



Exposition du samedi 13 septembre 2014 au dimanche 7 décembre 2014. L'Iconoclasme, les Gueuzes, la lutte militaire,… la seconde moitié du 16ième siècle a définitivement sonné le glas de l'Abbaye des Dunes à Koksijde. Les moines s'enfuirent, l'abbaye fut pillée, les ruines furent recouvertes de sable : les guerres de religion avaient mis fin à la plus importante abbaye cistercienne des Pays-Bas à Koksijde. Aujourd'hui aussi, la violence contre les religions est omniprésente. Et comme à l'époque avec l'Abbaye des Dunes, des gens prennent de nouveau la fuite et du patrimoine est détruit pour des motifs religieux. Dans nos contrées aussi, des réfugiés cherchent abri. Le drame humain se répète… L'exposition dans le Musée de l'Abbaye des Dunes présente la période houleuse des troubles religieux, vue par des contemporains et illustrée par des documents des archives ou des reliques archéologiques de cette abbaye jadis si fière. Elle se penche aussi sur les luttes religieuses récentes dans notre monde au travers de témoignages poignants.

Infrastructure, environment

Noirlac (France – Centre) : Toujours la vie invente, carte blanche au paysagiste Gilles Clément

©Robert-Laffont, L.Giraudou Opale

Du 1er août au 21 septembre. Cette année Noirlac invite Gilles Clément. Ce jardinier paysagiste a conçu pour l'abbaye un jardin qui devrait voir le jour dans les prochaines années. Toujours la vie invente nous introduit au cœur de sa pensée visionnaire, fondée sur une écologie humaniste et déclinée autour des concepts du Jardin planétaire, Jardin en mouvement et Tiers-paysage. Ses réalisations et ses voyages sont présentés par thème dans différents espaces de l'abbaye, retraçant le parcours d'un créateur hors norme et livrant le portrait d'un jardinier artiste du vivant. Ta-

rifs : 7 € / 4.50 € / Gratuit pour les moins de 12 ans, incluant la visite de l'abbaye. Abbaye de Noirlac- 18200 Bruère-Allichamps. http://www.abbayedenoirlac.fr

Parabiago (Italie – Lombardie) : Le Jardin des Cisterciens

Jardin officinale - Jardin synergique - Jardin commun - l'enseignement de jardin - jardin sociale. Responsable : La Fabbrica di Sant'Ambrogio. L'équipe de projet : Maggiolini Institut - Institut Mendel Villa Cortese - Ass. La Roue - Association VPU - Legambiente - Ecomusée - Ass NOI per la città - Hôpital de Legnano - Restaurants locaux - District Agricultural Valle Olona. Objectifs : Produire de la bonne nourriture, sans perdre de proximité ; créer un lieu de socialisation ; améliorer les espaces urbains ; reformer la ville à travers la restauration des anciens jardins ; des cours d'ortothérapie s'adressent à des personnes handicapées et de la communauté protégée ; fournir une aide pratique aux familles nécessiteuses ; fournir la possibilité de produire une partie de leur apport quotidien de légumes de façon écologiquement et socialement durable ; organiser l'enseignement concernant le sujet destiné aux écoles et à un public adulte ; créer un marché pour les produits agricoles locaux ; créer de la valeur culturelle de la sagesse perdue; augmentation de l'intérêt autour du Monument national de l'Église de Saint-Ambroise de la Victoire.

Zdar (République tchèque – Vysocina) : un projet qui nous tient à coeur à Zdar nad Sazavou

A l'occasion du festival KoresponDance, le 5 juillet 2014, nous fêterons le début des travaux de ce qui sera en mai de l'année prochaine un musée nouvelle génération ou Centre d'Interprétation. Un musée qui donne les clés pour comprendre ce qu'est la vie Cistercienne, ce que les fondateurs de l'abbaye de Zdar nad Sazavou ont imprimé à la vie d'aujourd'hui que ce soit au XIIIe s. ou à l'époque baroque. Une muséographie fait appréhender le contexte dans lequel ils ont vécu et travaillé et donne envie de partir à la recherche des traces vivantes du passage de ces créateurs. Enfin un lieu pour faire des liens avec notre vie d'aujourd'hui, où l'histoire parle et nous renvoie à nous-mêmes. Nous convoquons sensibilité, sensation et intelligence des visiteurs pour un moment que nous espérons être pour chacun une expérience unique. Une belle aventure que nous espérons partager bientôt avec vous. Adresse: Zamek, Zdar nad Sazavou, République tchèque (en partie classé par l'UNESCO) http://www.se-s-ta.cz

Music

Aulne (Belgique – Hainaut) : Juillet musical d'Aulne

Le somptueux site de l'abbaye d'Aulne à Thuin accueille le Festival Juillet Musical d'Aulne les 4, 5, 6, 11, 12 et 13 juillet. Pour sa 32e édition, le festival vous convie à l'écoute de neuf concerts, réunissant programmes variés et interprètes de qualité. En ouverture : un récital lyrique, donné par Sheva Tehoval, soprano, lauréate belge et benjamine du Concours Musical International Reine Elisabeth 2014, consacré au chant. Le Jazz à Aulne accueillera le quartet formé par Jean-Philippe Collard-Neven, Jean-Louis Rassinfosse, Fabrice Alleman et Xavier Desandre-Navarre. Le dimanche matin, la messe des artistes sera assurée par le chœur d'hommes Les Anonymes du XXe siècle. Le dimanche après-midi, l'Orchestre National de Belgique proposera un programme contrasté alliant des œuvres de Haydn et Beethoven à des compositions de Stravinsky et de notre compatriote Jean-Paul Dessy. Le second week-end débutera vendredi soir par un spectacle donné par l'attachant duo que forment Alain Carré, comédien, et François-René Duchable. Samedi : une *pianofolia* au cours de laquelle Eliane

Reyes, Dominique Cornil, Johan Schmidt et Jean-Claude Vanden Eynden mêleront leurs 8 mains et quarante doigts. Le Festival se terminera par un grand concert promenade sur le site d'Aulne : l'Ensemble Ausonia, dirigé par Frédérick Haas et les cantatrices Estelle Lefort et Pauline Claes interpréteront le *Stabat Mater* de Pergolèse. Pour tout renseignement : Office du Tourisme de Thuin : +32 (0)71/59.54.54 ou thuin@thuintourisme.be

Chiaravalle della Colomba (Italie – Emilie-Romagne) : Verdi, Dante et saint Bernard

Dans le cadre magnifique de l'abbaye de Clairvaux della Colomba se tiendra une réunion sur «G. Verdi et il sacro» le 21 juin. La raison de cette combinaison inhabituelle est que Giuseppe Verdi mit en musique une prière que l'on retrouve dans le chant XXXIII du Paradis de Dante où saint Bernard prie la Vierge Marie. Verdi alors, mais aussi saint Bernard, par Dante dans une très belle abbaye cistercienne !

Collège des Bernardins (France – Île-de-France) : Le Festival des Heures, 4e édition

Samedi 27 septembre 2014, de 9h30 à 22h. Un festival au rythme des heures monastiques sur le thème : *Les voix de la paix*. Au seuil des commémorations de la Grande Guerre, cette 4e édition du Festival des Heures entend explorer comment la musique peut être porteuse de paix. Au fil de la journée, concerts, conférences, visites et activités Jeune Public se succèderont au rythme des heures monastiques. Le matin, les polyphonies du consort de violes Sit Fast (Bach, Arvo Pärt) ouvriront le festival. La Grande Guerre sera ensuite abordée avec les œuvres de Ravel et Caplet (Ensemble Luce del Canto, Quatuor Cambini), puis une projection de *L'Heure Suprême*, un film muet de Franck Borzage accompagné au piano par Karol Beffa. Les prestigieux ensembles, The Tallis Scholars, suivis par Le Concert Spirituel (dir. Hervé Niquet) clôtureront le festival. Participation à prévoir.

© Eric Manas

Fontfroide (France – Languedoc-Roussillon) : Les RDV musicaux à venir

- Violoncelles à Fontfroide, dimanche 6 juillet à 21h30. Concert de clôture des master classes, sous la direction de Lluis Claret
- 9e Festival Musique et Histoire pour un dialogue interculturel, du 15 au 20 juillet. Série de concerts exceptionnels, avec Jordi Savall accompagné de la Capella Reial de Catalunya, Hespèrion XXI et le Concert des Nations
- 4e Festival des Abbayes en Languedoc-Roussillon, dimanche 3 août à 19h. Concert de clôture avec Bernard Soustrot, trompette, Philippe Mouratoglou, guitare, Les Cordes de France - suivi d'une dégus-

tation de vins

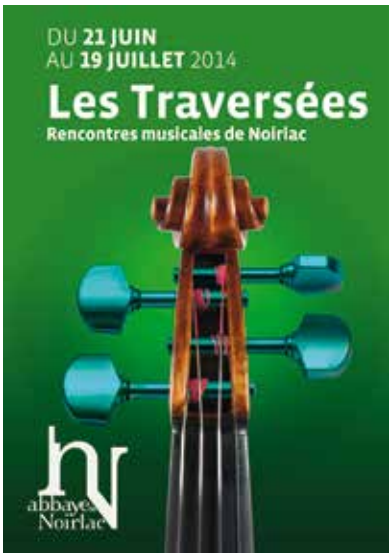
- Les Nuits d'été, mardi 19 août à 21h. Soirée musicale et littéraire illustrant la vie artistique à Fontfroide au début du XXème siècle. Isabelle Gardien, ancienne sociétaire de la Comédie Française ; Emmanuel Ceysson, 1ère harpe de l'Opéra National de Paris ; Anna Pétron, pianiste. Infos/tarifs/réservations : www.fontfroide.com et 04 68 45 50 47

Koad-Maloen (France – Bretagne) : Concert – 10 juillet 2014 à 20h30

Dans le cadre du Tro ar Chapeliou : 15h randonnée autour de l'abbaye, 17h visite guidée de l'Abbaye, 18h conférence du luthier de St Gilles Pligeaux, Julian Cuvilliez sur les instruments anciens : «Le psaltérion de Puyvert», 19h30 collation, buffet, 20h30 concert : 1ère partie Ecole de musique de Rostrenen, 2e partie viole de gambe. Renseignements : Association des amis de l'abbaye de Koad Malouen 02 96 21 49 13. Dans le but de faire découvrir un monde musical intime et riche d'émotions, Bruno Angé vous propose de partager le son de sa viole de gambe et de son univers. Les hommes ont souvent cherché dans les instruments de musique des sonorités proches de la voix humaine, la proximité du son de la viole est une expérience unique à partager autour d'un voyage dans notre passé. Cet instrument est celui des grands maîtres tels que Monsieur de Sainte Colombe, Marin Marais, Demachy, Tobias Hume…dont certains sont aujourd'hui oubliés. La viole a connu son apogée à la cour du roi Louis XIV avant de mourir lentement pour revenir à notre époque. Partageons cet univers… Bruno Angé donne vie à sa viole de gambe, cherchant entre les cordes ces accords qui font les voix humaines...

©Lluis Claret

Noirlac (France – Centre) : Les Traversées – Rencontres musicales de Noirlac



Les Traversées, ce sont cinq samedis de concerts, des répertoires connus ou à découvrir, des musiques pour s'élever, s'émouvoir ou se divertir, avec des musiciens parmi les meilleurs, défricheurs et aventuriers. Samedi 21 juin / 16h30 Ensemble correspondances, dir. Sébastien Daucé 18h30 François Couturier, piano et Anja Lechner, violoncelle 21h L'Arpeggiata et Misia, dir. Christina Pluhar (complet). Samedi 28 juin / 16h30 Yves Rousseau Wanderer septet 18h30 Vincent Segal, violoncelle et Piers Faccini, chant et guitare 21h Ensemble Jacques Moderne, dir. Joël Suhubiette Samedi 5 juillet / 16h30 Doulce Mémoire, dir. Denis Raisin Dadre 18h30 Jean-Christophe Frisch, flûtes / Merlin Nyakam, danseur / Nicolas Perrin, traitement son 21h Centre de musique baroque de Versailles, dir. Olivier Schneebeli Samedi 12 juillet / 16h30 Trio Silences, dir. Guillaume de Chassy et Laurent Naouri (baryton-basse) 18h30 Vincent Peirani, accordéon et François Salque, violoncelle 21h Dunedin consort, dir. et clavecin John Butt Samedi 19 juillet / 16h30 Quatuor Diotima 18h30 Jean-Marc Aymes, clavecin et Pierre Charial, orgue de Barbarie 21h Les Cris de Paris, dir. Geoffroy Jourdain. Renseignements et réservations sur abbaye-denoirlac.fr et au 02 48 96 17 16, du mercredi au samedi, de 10h à 12h et de 14h à 17h30. Chaque samedi, également, rencontres avec les artistes à 15h, ateliers enfants à 16h et dîner dans le parc à partir de 19h

Zdar (République tchèque – Vysocina) : Festival KE 2014 Zdar

5 juillet 2014 : Festival international Kores-

ponDance. Les arts vivants se donnent rendez-vous en l'abbaye cistercienne baroque tchèque de Zdar nad Sazavou. Le festival International KoresponDance invite les artistes à révéler le génie de ce lieu magique, la danse se charge d'y faire résonner le théâtre de mouvement. Un moment plein de surprises, où le chant baroque rejoint la danse contemporaine de Paco Dècina (IT) pour *Arthur,* où la ville bouge au rythme de Dominique Boivin et Pierre Nadaud (FR). Anna Polivkova et Halka Tresnakova (CZ) avec leur *arrivée TRANSITION sortie* vous surprendront, tout en finesse et drôlerie, tout comme Bara Latalova (CZ) avec son *Margareta a dit*... Point d'orgue, un concert, bijou musical et architectural à la chapelle de la montagne verte, classée UNESCO. Au programme : spectacles, concerts, animations, visites, ateliers. Un évènement à usage festif pour les petits et pour les grands. Lieu: zamek Zdar nad Sazavou, République tchèque. Plus d'infos en anglais: www.se-s-ta.cz

Heritage

Villers (Belgique – Brabant wallon) : des chantiers de maintenance depuis un an

Dans son expertise sur l'état sanitaire de l'abbaye (juillet 2007), l'architecte Jacques de Pierpont avait passé en revue les différentes pathologies présentes dans les ruines de l'abbaye de Villers. Depuis lors plusieurs chantiers de restauration ont été réalisés par la Régie des Bâtiments, propriétaire du site, comme la bibliothèque, ou sont en cours d'étude comme le réfectoire des moines. Parallèlement, J. de Pierpont pointait toute une série de petits chantiers qui pouvaient être menés par une cellule de maintenance à constituer. Compte-tenu de l'expérience et de la formation de l'équipe technique de l'asbl gestionnaire du site, une partie de ces chantiers étaient à sa portée. Depuis l'été 2013, elle a commencé à s'y atteler. Parallèlement, elle a initié également d'autres mises en valeur paysagères ou patrimoniales. Les travaux ne sont pas terminés, mais au bout d'un an on peut déjà pointer une série de réalisations qui ont permis d'embellir le site et de rouvrir certaines zones à la visite : les prisons, l'escalier de Montaigu, le bâtiment des moines, le cimetière, les terrasses du Robermont et le pavement de la chapelle Saint-Bernard.

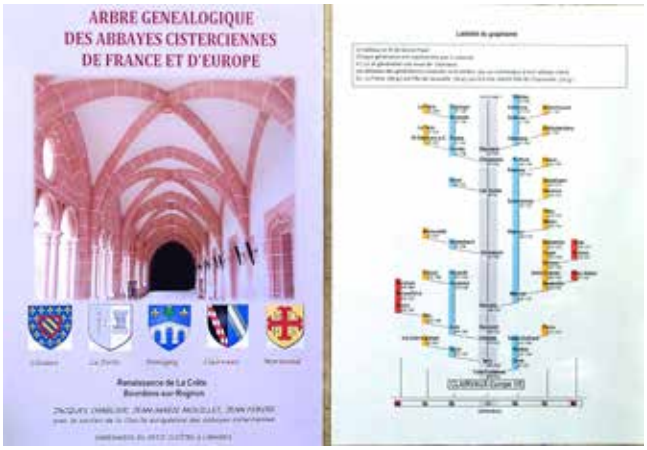
People

Fontfroide (France – Languedoc-Roussillon) : Fontfroide 2014 vit une évolution importante et quasi « historique »

Après 30 années passées dans l'abbaye à gérer, à embellir, à rassembler, à transformer, à animer, à faire aimer le site, Nicolas d Andoque, lors de la dernière assemblée générale de la Sci de Fontroide, a cédé la gérance à sa fille Laure de Chevron Villette et à son neveu Antoine Fayet. Avec Christiane son épouse ils laissent le site dans un état remarquable. Des travaux exceptionnels de conservation, d'entretien, de mise en valeur, ont été réalisés. De multiples et mémorables colloques culturels ou spirituels, des concerts avec des musiciens de réputation internationale, des journées florales ont été présentées. Fontfoide, aujourd'hui leur doit reconnaissance et remerciements. Nicolas d'Andoque a, par ailleurs, été un des membres influents dans l'évolution de la Charte en tant que vice-président.

Publications

La Crête (France – Champagne-Ardenne) : Un arbre généalogique des abbayes cisterciennes d'Europe



L'association Renaissance de La Crête poursuit son projet d'édition d'un arbre généalogique de toutes les abbayes cisterciennes de France et d'Europe dont la première présentation avait été faite à l'AG de la Charte à Morimondo en 2013. Description de l'ouvrage : livret de 28 pages au format 17 cm X 24 cm qui reprendra les arborescences complètes des 4 filles de Cîteaux, une liste alphabétique de 3 pages de toutes les abbayes avec leurs codes faisant référence aux tableaux sur lesquels elles se trouvent et à leur nationalité, un graphique de lisibilité explicatif et de nombreuses illustrations. Il sera disponible lors de la prochaine A.G. de la Charte à Clairvaux en 2015 au prix public de 10 €. Mais il est possible de l'obtenir par souscription au prix de 8 €, port compris avant le 25 octobre 2014 : par chèque à l'ordre de Renaissance de La Crête à l'adresse suivante : 5, rue de Signéville 52700 ANDELOT BLANCHEVILLE ou par virement sur le compte de l'association : RIB France : 11006 00230 52131592116 20 - IBAN autres pays d'Europe : FR76 1100 6002 3052 1315 9211 620 BIC : AGRIFRPP810

Morimondo (Italia - Lombardia) : L'insediamento cistercense e il suo territorio

L'abbazia di Morimondo si sta preparando all'appuntamento di Expo 2015 continuando lo studio della propria storia e dei legami con il territorio circostante. In particolare nei prossimi mesi sarà presentato al pubblico un nuovo saggio - oltre 400 pagine divise in due volumi - dal titolo: "*Morimondo. L'insediamento cistercense e il suo territorio. Saggi storici (XII-XIX secolo)*", curato da Mario Comincini, noto storico e profondo conoscitore del territorio, pubblicato da Fondazione *Abbatia Sancte Marie de Morimundo* e *Italia Nostra sezione Naviglio Grande*. Il saggio, a cui si affiancherà anche una mostra nel 2015, si soffermerà in particolare su un periodo storico della vita dell'abbazia fino a ora poco indagato: l'epoca degli abati commendatari, tra la seconda metà del Quattrocento e i primi decenni del XVI secolo, costellata di personalità di spicco, tra cui due futuri pontefici, che hanno permesso a Morimondo di inserirsi a pieno titolo nel clima rinascimentale, realizzando importanti opere architettoniche e artistiche, come il nuovo chiostro, il loggiato sulla vallata del Ticino, il coro ligneo, l'affresco luinesco... I volumi, non cedibili separatamente e al prezzo complessivo di 25 euro, possono essere prenotati inviando una Email a: fondazione@abbaziamorimondo.it.
Per approfondimenti si rimanda al sito dell'abbazia: www.abbaziamorimondo.it.

©Paolo Mira

Visits

Escaladieu (France – Midi-Pyrénées) : Patrimoine culturel, patrimoine naturel

Photo Pascal le Doaré

L'abbaye de l'Escaladieu n'est pas seulement un édifice ; elle s'inscrit dans un paysage, un terri-

toire, une nature que les moines ont su transformer et adapter pour leurs besoins en tirant profit des ressources locales (eau, bois, pierre, etc.). Parallèlement, cette même nature a inspiré des générations d'artisans et d'artistes, au travers de leurs constructions et œuvres. Des visites guidées thématiques révèleront les traces de cette cohabitation, riche et parfois complexe, entre les hommes et la nature.

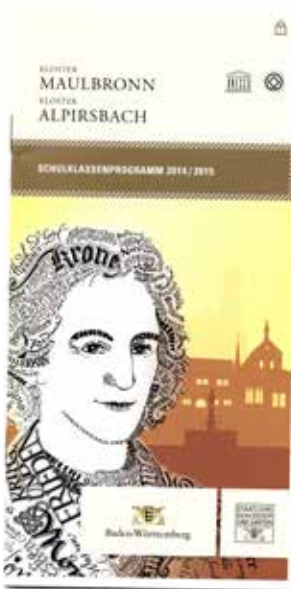
Koad-Maloen (France – Bretagne) : Visites de l'abbaye

Visite libre du site tout l'été et visites guidées sur rendez-vous (contact 02 96 21 49 13 – marie-claire.dolghin@wanadoo.fr); exposition permanente sur l'abbaye et le monde cistercien; sentier de randonnée. Journées de Patrimoine samedi et dimanche 20 & 21 septembre 2014 : visites guidées du site et accès libre à l'Abbaye et à l'exposition d'art contemporain.

Léoncel (France – Rhônes-Alpes) : visites commentées

L'abbatiale n'ayant plus de desservant à demeure, l'abbaye reste ouverte et libre à la visite tous les jours, de 10 heures à 18 heures. Les Amis de Léoncel assurent des visites commentées les samedis à 16 heures du 14 juin au 13 septembre 2014, ou pour les groupes sur rendez-vous à notre adresse e-mail adl.bringuier@orange.fr Itinéraire commenté, dimanche 3 août : nous découvrirons les traces et vestiges des chartreux au cœur de la forêt de Lente, au départ du Col de la Machine à 9 heures (Carrefour de la route de l'Arps).

Maulbronn (Deutschland – Baden-Württemberg) : Neues Schulklassenprogramm – Geschichte hautnah erleben



Seit vielen Jahren wird im Kloster Maulbronn ein maßgeschneidertes Programm für Schulen angeboten. In einem frisch gedruckten Heft mit neuem Design finden Lehrer ein attraktives und breites Angebot an Sonderführungen, die der Klassenstufe und dem Unterrichtsthema angepasst sind. Einige Sonderführungen können sogar auf Französisch gebucht werden ! Mehr Informationen unter : www.kloster-maulbronn.de/gruppen-schulen/angebote-fuer-schulen

Morimondo (Italia - Lombardia) : Visite serali al monastero

Per tutto il periodo estivo la Fondazione *Abbatia Sancte Marie de Morimundo* e il Museo dell'Abbazia di Morimondo offrono la possibilità di visitare l'abbazia nell'inconsueto orario serale, accompagnati da spiegazioni storiche e artistiche: sarà un'occasione da non perdere per ammirare questo suggestivo luogo nel silenzio e nel fascino della luce crepuscolare. Le visite, che si svolgono nelle serate di due venerdì al mese, iniziano alle ore 19,00, avranno durata di circa un'ora e prevedono un contributo ridotto di 3,00 euro a persona. Il calendario della visite è il seguente: 6 e 20 giugno, 11 e 25 luglio, 8 e 29 agosto, 12 e 26 settembre. È possibile prenotare la visita telefonando alla Fondazione, da lunedì a mercoledì dalle ore 9,00 alle ore 12,00, al numero 0294961919, o inviare una Email a: fondazione@abbaziamorimondo.it. Per ulteriori approfondimenti e per tutte le altre iniziative si rimanda al sito dell'abbazia: www.abbaziamorimondo.it.

Foto Anna Gloria Berra

Travels

Herkenrode (Belgique – Limbourg) et Fontfroide (France – Languedoc-Roussillon) : en voyage

Le voyage annuel des Amis de Fontfroide

vient de se terminer. Après la Suède et son accueil exceptionnel c'est à nouveau l'Espagne que nous avons (re-)découverte. Les Abbayes catalanes Poblet (fille de Fontfroide), Santes Creus, Vallbona de las Monjas, la Oliva, Tulebra, Fitero, Veruela. Ce voyage a été réalisé en partenariat avec l'abbaye d'Herkenrode qui au travers de son association d'Amis organise également des voyages de découverte du monde cistercien en Europe depuis 2003. Les participants étaient plus de 80 et ont apprécié l'accueil cistercien. Les associations des amis de Fontfroide et de Herkenrode peuvent vous guider dans vos projets de voyages découvertes. irene.bien@telenet.be

Léoncel (France – Rhônes-Alpes) : voyage de printemps des Amis de Léoncel

Les Amis de Léoncel en ce quarantième anniversaire de leur existence proposaient à leurs adhérents un voyage exceptionnel à Madrid et en vieille Castille du 18 au 24 mai 2014. En route nous nous sommes arrêtés à Santa Maria de Huerta, siège magnifique et bien vivant d'un couvent d'une vingtaine de trappistes. Fondation de Morimond, nous avons donné notre cahier 23 où Benoit Rouzeau retrace les voyages de l'abbé de Morimond de la Pologne en Castille La Nueva. Parcourant le vaste plateau de la Meseta, Burgos, Valladolid, Salamanque, Avila et Ségovie, l'Escurial et Madrid ont été les étapes d'une découverte des racines de l'Hispanité. L'autoroute passait même à Simancas où se trouve l'essentiel des sources de « La Méditerranée au temps de Philippe II » de Fernand Braudel. Nous avons évoqué la fameuse « mesta » que le grand historien lui-même qualifie de « transhumance inverse » sur 800 kilomètres parcourus par les mérinos du nord au sud du royaume. Nous nous retrouvions donc pas très loin de Léoncel où cette même transhumance du haut vers le bas fit la prospérité des cisterciens.

Also of Interest

L'été dernier, le monastère de Cîteaux fêtait le 900ème anniversaire de l'arrivée de Bernard de Clairvaux à l'abbaye : à la demande des moines, la compagnie Actant-scène a créé le spectacle «Paroles d'humanité», lectures théâtralisées de textes de Bernard, accompagnées à la mandoline et aux percussions. Ce spectacle part cet été sur les routes : en juillet à Villeneuve-lès-Avignon en marge du festival «Villeneuve en scène» puis dans l'abbaye jurassienne d'Acey, avant de revenir au mois d'août en Provence dans le monastère de Sénanque, dont la communauté ouvre exceptionnellement ses portes à une manifestation artistique. Au total, ces lectures seront données une vingtaine de fois. Nous tenions à informer les membres de la Charte européenne des abbayes et sites cisterciens de cette actualité. Pierre LHENRI, responsable de la diffusion des «Paroles d'humanité» pierre_lhenri@hotmail.fr / 06.62.20.43.38